

IC NO MUNDO

Alemanha: Primeiros resultados de estudo apresentados em Frankfurt

Criado em 07 Março 2012



As representações que têm de si próprios em relação ao seu multilinguismo os alunos com o português como idioma de origem e a frequentarem o ensino primário na Alemanha (inscritos em aulas de língua portuguesa) são o cerne de uma comunicação que é apresentada quinta-feira, 8 de março, no 34º Encontro da Sociedade Alemã de Linguística.

Social representations of primary school Portuguese Heritage Language pupils regarding their multilingualism. A case study in Germany é o título do trabalho desenvolvido por Sílvia Melo Pfeifer e Alexandra Schmidt, coordenadora e adjunta da Coordenação do Ensino Português na Alemanha, e que será apresentado pela primeira no encontro em curso na Goethe-Universität, em Frankfurt am Main.

O estudo foi realizado no âmbito do projeto *Imagens do (Ensino) Português no Estrangeiro*, uma iniciativa da Coordenação do Ensino Português na Alemanha, que conta com a colaboração da Coordenação do Ensino Português do Reino Unido e com o apoio do Instituto Camões.

A comunicação, baseada na análise de desenhos das crianças recolhidos através da colaboração dos docentes no terreno, irá

ilustrar as diferentes configurações dos repertórios plurilingues dos alunos da rede de Ensino Português na Alemanha com idades compreendidas entre os 6 e os 12 anos, segundo Sílvia Melo Pfeifer.

Especial atenção será dada à relação afetiva destes alunos com a língua portuguesa e com a língua alemã.

A recolha dos desenhos foi feita pelos professores, no âmbito das suas aulas, e a instrução dada às crianças foi: 'desenha-te a falar as línguas que conheces'.

A colaboração entre professores e Coordenação de Ensino permitiu a recolha de quase 1000 desenhos.

No trabalho, as autoras analisaram as línguas mais representadas e os traços semióticos a elas associados, a fim de compreender o meio multilingue e multicultural das crianças de língua de herança portuguesa.

Também levaram a cabo «um estudo mais aprofundado das representações associadas à língua de herança portuguesa (símbolos, palavras,...), a fim de apresentar algumas orientações em relação ao ensino e aprendizagem» nas aulas de língua de origem.